

lonely planet

内附活页
地图

米兰

ENCOUNTER



米兰

DONNA WHEELER

米兰

中文第一版

Original title: *Milan Encounter*

(1st edition, Jan 2009)

简体中文版文字和地图 © Lonely Planet 2009

本简体中文版经Lonely Planet授权,由生活·读书·新知三联书店出版。

版权所有,无出版人书面许可,不得以任何方式复制、节选或传播本作品部分或全部之内容。

Lonely Planet (公司总部)

ABN 36 005 607 983; Locked Bag 1, Footscray,
Victoria 3011, Australia

☎ (03) 8379 8000 传真: (03) 8379 8111

网址: www.lonelyplanet.com

Email: talk2us@lonelyplanet.com.au

(同时在美国、英国设有办事处)

Lonely Planet以及Lonely Planet 图形标志均为Lonely Planet 公司注册商标。Lonely Planet不允许其名称以及商标用于其他商业用途,如:商店、餐馆或旅馆。如发现此类情况,请联系以下地址投诉: www.lonelyplanet.com/ip

图书在版编目(CIP)数据

米兰/(澳) Lonely Planet公司编;

杨桦, 吴蓉晖, 茅十八译。

北京: 生活·读书·新知三联书店, 2009.6

(Lonely Planet Encounter系列)

ISBN 978-7-108-03172-3

I. 米… II. ①澳…②杨… III. 旅行指南-米兰
IV. K954.69

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第023927号

特约编辑 李亚楠

责任编辑 凌金良

装帧设计 薛宇

责任印制 常宁强

出版发行 生活·读书·新知三联书店

北京市东城区美术馆东街22号 邮编100010

图 字 01-2009-0602

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2009年6月北京第1版

2009年6月北京第1次印刷

开 本 635毫米×965毫米 1/32 印张 6.375

印 数 00,001-10,000册

定 价 35.00元

如何使用本书

彩色符号和地图

地图上的图示和正文中都使用了彩色符号(如地图和正文中的所有就餐地点都用一个蓝色的刀叉符号表示)。每个城区也有自己的颜色,并且遍及整个城区的介绍部分和每页的边缘。地图上的黄色阴影部分表示“景点”——因为那里或是历史名胜,或有吸引人的建筑,或有很棒的酒吧和餐馆。我们建议从这些地区开始你的探索之旅!

价格

书中所列的多种价格(例如€10/5或€10/5/20)指成人/儿童、成人/优惠或者成人/儿童/家庭价。

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和出版过程中全力保证本书质量,但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容之准确性、可靠性以及完整性做任何明示或暗示之声明或保证,并只在法律规定范围内承担责任。

欢迎反馈 Lonely Planet 非常希望得到来自旅行者的反馈——你的意见会使 Lonely Planet 时刻保持警觉,把书越做越好。虽然 Lonely Planet 不能一一回复每一封来信,但可以保证在编写下一版之前,你的反馈会及时送到相关作者手中。Lonely Planet 经验丰富的作者队伍会认真阅读你的信件中的每一个字,了解你对本书喜欢什么、不喜欢什么。Lonely Planet 会在下一版书中“幕后”部分向所有来信的读者致谢。Lonely Planet 真诚地欢迎中文版读者的反馈意见。如果你想对本书提出修改意见,或者想了解更多有关 Lonely Planet 的故事、新闻报道和旅游信息,请登录我们的网站www.lonelyplanet.com/contact,以及中文网站www.lonelyplanet.com.cn。

注意: Lonely Planet 可能会将你的意见编辑、复制或合并,用于诸如旅行指南、网站和数字产品等 Lonely Planet 产品中。所以,如果你不希望你的意见被复制,或者不希望你的名字出现在致谢名单中,请提前告知。欲了解我们的隐私政策,请登录www.lonelyplanet.com/privacy。

唐娜·惠勒(DONNA WHEELER)

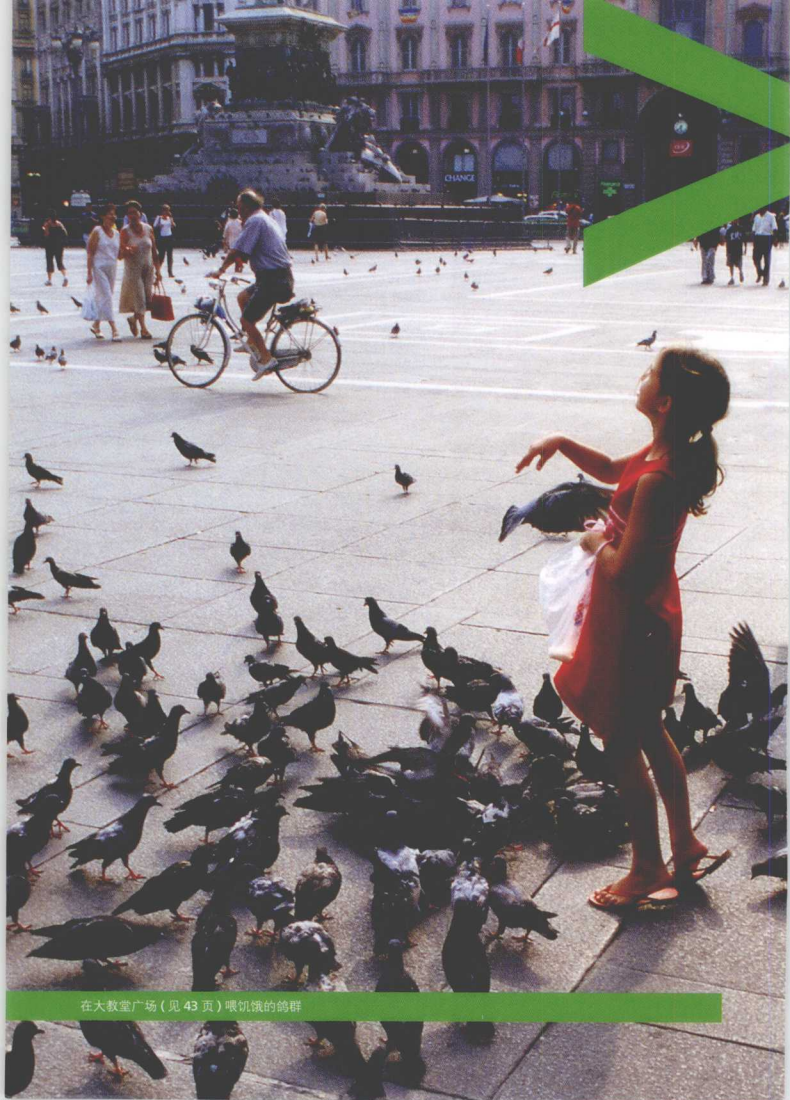
唐娜对米兰的第一印象是深夜的吵闹和举止恶劣的模特。而如今，在拜访位于皮埃蒙特(Piedmonte)和利古里亚(Liguria)附近的丈夫家期间，是米兰迷人的建筑、著名的设计师、生动的艺术空间，以及对生鱼片的喜爱吸引她再次来到这座城市。更不要提她梦寐以求的 Costume National 公司生产的鞋子。唐娜主要专注于 Lonely Planet 的餐馆指南和网上信息。她曾经做过编辑、数字处理和艺术总监，学习过视觉艺术、文学，是写作和编辑专业的研究生，涉及的写作领域包括历史、艺术和食品。本书是她为 Lonely Planet 撰写的第三本书。



摄影师

Paolo Cordelli 出生于罗马，从 1991 年开始摄影。他既是自由摄影师，也教课，擅长旅行和风光摄影。Paolo 曾到过美国、印度、泰国、摩洛哥、突尼斯、意大利和很多其他欧洲国家拍摄图片。

封面图片 Shu bar, Adam Eastland/Alamy。内页图片 80, 93, 107, 125, 133页 Donna Wheeler; 27页 Jean Schweitzer/Alamy; 21页 The Bridgeman Art Library; 47页 Giuseppe Cacace/AFP/Getty Images; 172页 Giuseppe Cacace/Stringer/Getty Images; 22, 113, 169页 Giorgio Majno/FAI - Fondo Ambiente Italiano。除了102页 Jon Davison; 4, 6, 8, 11, 13, 19, 26, 29, 31, 34 (左下图), 34 (右下图), 36, 38, 62, 64, 142, 173页 Martin Moos; 43页 Russell Mountford; 23页 Dallas Stribley。其他所有图片都由Lonely Planet Images和Paolo Cordelli提供。除非特殊声明，所有图片版权均归摄影者所有。本指南中很多图片都可通过**Lonely Planet Images: www.lonelyplanetimages.com**获得授权。



在大教堂广场（见 43 页）喂饥饿的鸽群

目录

作者	03	> 就餐	164
这就是米兰	07	> 设计	166
亮点	08	> 博物馆和美术馆	168
米兰节庆	27	> 建筑	169
旅行路线	33	> 夜总会	170
米兰各区	38	> 音乐	171
> 大教堂地区	42	> 展览中心	172
> 金色广场和公众花园	58	背景知识	174
> 布雷拉	76	米兰指南	181
> 圣皮奥公园	88	索引	195
> 科莫大街、加里波第门 和伊索拉	100		
> 圣巴比拉	110		
> 罗马门和南区	120		
> 纳维利、提契诺门 和托尔托纳	128		
> 马真塔大街、圣安布罗乔 和西区	140		
短途旅行	151		
> 贝尔加莫	152		
> 贝拉焦	153		
> 维罗纳	154		
> 马焦雷湖	155		
速览	156		
> 住宿	158		
> 购物	160		
> 意式小吃	162		

为什么我们的旅行信息是全世界最棒的？答案很简单：因为我们的作者都是热情而投入的旅行者。他们不会为了得到好处而给出正面的评价，因此你可以相信他们的建议都是公正的。他们广泛游历，去过热门景点，也到过人迹罕至的小径。他们不依靠网络或电话收集信息。他们发现其他指南书未收录的地点。他们亲自拜访过数千处旅馆、餐馆、宫殿、小径、美术馆、庙宇等等。他们每天跟数十个本地人交谈，因此你能获得只有本地人才知道的内幕信息。他们以正确地收集并展现详细资料为荣。看看你是否能做到？请见网站 lonelyplanet.com。



这就是米兰

米兰是意大利的未来之城，一座快节奏的大都市。在这里，创意是最重要的产业，光鲜体面也必不可少，而人们下班后的小酌和 Aperitivo（意式小吃），则成了一种艺术。

米兰同时也具有悠久的历史 and 非凡的遗产，不像意大利其他地方，在这里，不需要挤在游客和小贩的汹涌人潮之中，也没有那些超载的期望，你就可以体验到这座城市悠久的历史渊源和非同寻常的宝藏。因其单调、毫无特色以及五花八门的建筑风格，米兰经常遭到人们的诟病。但我们则宁愿称之为个性。错综复杂的鹅卵石街道以米兰大教堂为起点向四方延展出去，邻近的古城区，像布雷拉画廊和纳维利运河，其魅力让任何旅行指南都无法忽视。其他街道上则排列着庄严的 19 世纪公寓式建筑，点缀着令人惊艳的现代主义符号。

“你听到人们要求来份 ‘cappuccino’，倒好像卡布奇诺 (cappuccino) 成了它的昵称——客人只是想确定他没有被怠慢。”小说家卢西亚诺·比安恰尔迪 (Luciano Bianciardi) 在 1966 年曾这样评价当时的米兰人。一切都没有改变。米兰可能看起来是个内向而情绪化的城市，但它那 130 万居民却永远不乏乐观，有着令人难以置信的雄心壮志和让人无法忽略的时尚风格，并且经常——如果表现得当的话——热情洋溢。米兰人，也经常被称为 Meneghini 或 Ambrosiani，并不像他们所穿的品牌套装和毫无瑕疵的装扮那么千人一面。20 世纪初期和中叶的两次经济腾飞让意大利南部的许多人移居到米兰，同时也为米兰带来众多中国、非洲、拉丁美洲、印度、东欧和中东的移民。

米兰人没有时间为游客装点门面，但他们很乐意与别人分享自己那些令人兴奋的爱好的爱好，例如精准到家的购物喜好，对 AC 米兰或者国际米兰俱乐部的狂热追逐、浏览前卫的现代画廊及世界上最时尚的设计展厅，探寻意大利最具创新性和多样性的美食风景线，聆听现场音乐、通宵流连于各夜总会，当然，还有傍晚去酒吧喝一杯专业调制的内格罗尼酒 (Negroni)，同时在餐盘里装上满满的当地美味点心。

上图 埃马努埃莱二世长廊 (Galleria Vittorio Emanuele II)——远不止是个购物长廊 (见 43 页) 下图 Marchesi 的木制西点餐厅 (见 53 页)

> 亮点





>1 逛逛时尚之都最好的购物区	10
>2 凝望大理石尖顶，俯瞰米兰城	12
>3 徜徉在豪华的购物长廊	14
>4 在米兰有名的酒吧里浅酌小憩	15
>5 在文艺复兴宝殿消磨黄昏时光	16
>6 化身女主角，沉醉在歌剧院	18
>7 寻味纳维利运河之畔的酒吧和餐厅	19
>8 品尝当地最佳美食	20
>9 体会达·芬奇《最后的晚餐》所带来的震撼	21
>10 流连于精美的现代主义风格别墅	22
>11 欣赏米兰一流古董商们的丰富藏品	23
>12 紧跟米兰前卫创意	24
>13 梦幻设计师在设计师的殿堂实现梦想	25
>14 在圣西罗体育场大喊“进球了!!!”	26

> 1 金色广场 (QUADRILATERO D'ORO)

逛逛时尚之都最好的购物区

如果有人对女装的垂度或者夹克的裁剪感兴趣，那么世界上最有名和最梦幻的购物区——米兰的金色广场，绝对是你一生中不可错过的地方。这个由鹅卵石铺就的四方形街区兴许从来就是优雅和财富的同义词（过去，Via Monte Napoleone 恰好是拿破仑政府管理贷款的地方），但金色广场传奇的时尚地位却无可争议地归功于米兰的战后重建。在 20 世纪 50 年代的繁荣时期，颇有声望的时尚品牌纷纷来此，在以蒙特·拿破仑街 (Via Monte Napoleone)、德拉·斯皮加街 (Via Della Spiga)、圣安德烈街 (Via Sant'Andrea) 和曼佐尼街 (Via Manzoni) 四条大街为四边形成的街区开设专卖店。很快，他们的客户也尾随而至，尽管如此，直到浮躁的 80 年代，“Monte Napo”才声名远播。

如今，金色广场重新繁荣起来，随着 Dolce & Gabbana、阿玛尼 (Armani) 和普拉达 (Prada) 等全球扩张的大品牌争相抢占沿街店面，韦里街 (Via Verri) 和威尼斯大街 (Corso Venezia) 如今也成为流金之地。事实上，这些大品牌并不仅仅经营服装。D & G 的小伙子在卖给你灯笼裤的同时，也可以为你修剪头发或者塞一杯鸡尾酒到你手中。设计师罗伯特·卡沃利 (Roberto Cavalli) 和乔治·阿玛尼 (Giorgio Armani) 也不局限于服装领域，他们还开设咖啡馆、餐厅、俱乐部和家居用品店，而詹弗兰科·费雷 (Gianfranco Ferré) 则通过水疗服务净化身心，振奋精神。

在这个大牌云集的地方，一些传统、低调的品牌仍在固守着自己的阵地（不过，可别因此就认为他们的服装会稍微便宜一点）。Ars Rosa 有优雅的内衣和婴儿用品，在 Aspesi 可以买到实用的户外用品和运动服装，Aprica 则有随季节设计的婴儿车，在 G Lorenzi 店可以买到手工制作的刷子，在家族经营的珠宝作坊里可以觅到一些不可小视的石头。新到此地的 Tom Ford 横跨男女服装两界，其三层的店面集男装用品之大成，即使 007 到访也绝对不虚此行，而其鲜明突出的概念则分明在大叫“就是现在”。

即使你没有一丝想让胳膊挎上那些名牌包袋的冲动，到这里看看也



能大开眼界。量身定制的银色狐皮大衣时隐时现，有着羚羊般苗条身材的模特矫捷地进出秀台，脸上带着即将在T台上展现的完美的超然表情，装扮得花枝招展的女宾们挤在Cova的酒吧里，喝着咖啡，品着tramezzini(三明治)，同酒保谈笑风生。

> 2 米兰大教堂 (DUOMO)

凝望大理石尖顶，俯瞰米兰城

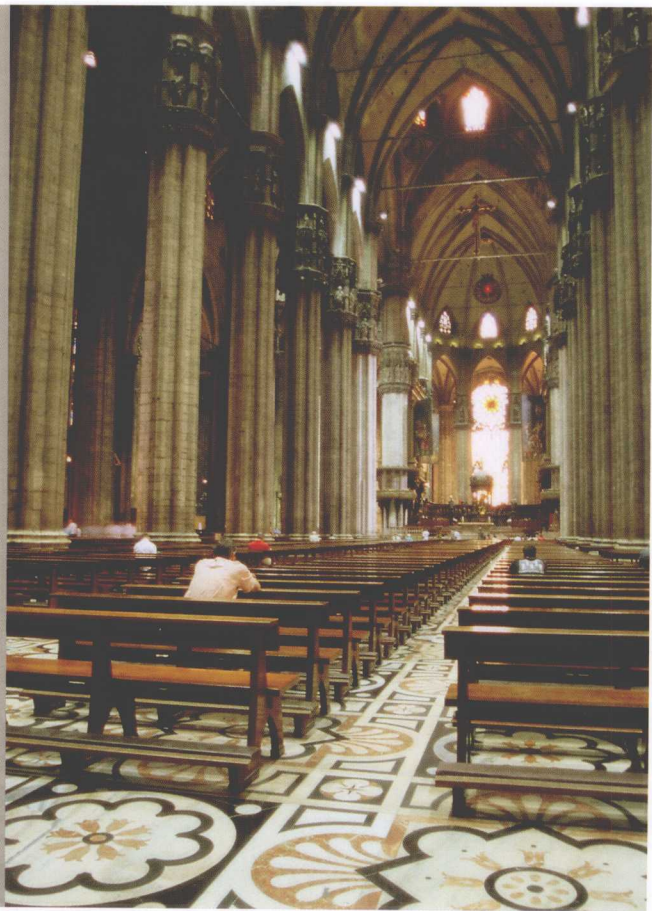
无论这是你第一次来米兰，还是第 50 次来这里，瞥见这座天主教堂的第一眼，你就会情不自禁屏住呼吸，发出敬畏的赞叹。米兰大教堂的云纹大理石墙面和直入云端的尖顶让它从灰蒙蒙的杂乱街景中脱颖而出，乍看之下，仿佛来自天外。

米兰大教堂可能长久以来就是米兰的象征，但它其实是一座有着错综复杂历史的天主教堂。这座教堂由维斯孔蒂(Gian Galeazzo Visconti)下令始建于1387年，当时它那雄心勃勃的设计被认为不可能实现。为了将大理石运到市中心，人们开辟了运河，不少新技术也应运而生，以适应这个前所未有的工程。教堂的建筑风格也几经变化。大教堂哥特式的线条迅速落后于潮流(甚至有人指责它太过“法国化”)，随着时间的推移，教堂曾尝试过几种不同的外形，工程拖延了几个世纪。米兰大教堂缓慢的建筑进程也使其成为“不可能的任务”的代名词(米兰方言为“fabbrica del Dom”)。

拿破仑，这位从不错过机会把自己的名字和有纪念意义事物联系起来的人，在其任意大利国王(King of Italy)期间，给予资助，使大教堂于1805年完工。接受任命的建筑师将新哥特的细节堆砌起来——向其原来的风格表示敬意，而以前的设计则仿佛有先见之明地运用了某种时尚逻辑，即：所有过时的潮流又会成为新的时髦。有序的尖塔、尖角、拱壁、众多的穹顶、波纹和山花雕像几乎都是19世纪的产物。教堂最后一道门在1960年代完工；不久之后，翻修工作又开始了。最近一次上漆是在2008年。

米兰大教堂最初的设计意图是想将当时大约4万米兰人都容纳进去，其优雅、狂热而又庄严的建筑风格甚至能将21世纪的人们带入中世纪的思绪里。走入大教堂，一旦适应了昏暗的灯光和梦幻般的超大空间(教堂有五个巨大的中殿)，你会不可避免地向上看，一直向上，就能看到基督教建筑中最大的彩色玻璃窗！

在金色圣母像(Madonnina)始终如一的凝视下，你还可以在屋顶尖塔之间漫步，感觉自己仿佛离天堂更近了。据说天气晴朗的时候，从这里可以眺望马特洪峰(Matterhorn，阿尔卑斯山的一座山峰)，但想米兰恶名远扬的雾霭天气，你可能需要向圣母祈祷拥有一个好运气。





> 3 埃马努埃莱二世长廊

(GALLERIA VITTORIO EMANUELE II)

徜徉在豪华的购物长廊

米兰大教堂对面的埃马努埃莱二世长廊是米兰另一个超前的建筑壮举。这座高高耸立的由铁和玻璃构成的新古典风格有顶长廊将米兰大教堂与斯卡拉歌剧院连接在一起，并且成为意大利复兴运动时期新工业化的先驱。尽管有着教堂一般的外形和十字布局，埃马努埃莱二世长廊却行使着最令人愉悦的世俗功能：购物。这座购物长廊在其建成的时代极具创新意义，引来无数模仿者，今天那些有着光亮屋顶的超大购物中心即是其中之一。

1877年，就在这个历时14年的项目即将完工之际，建筑师朱塞佩·曼戈尼 (Giuseppe Mengoni) 不幸死在自己的工作岗位上。普拉达 (Prada) 和古奇 (Gucci) 以及喧哗热闹的连锁店与传统的手套店和女帽店混杂在一起，咖啡店供应小杯咖啡和康巴利酒 (Campari)，供人们坐在古老长廊上慢慢饮用。



> 4 意式小吃 (APERITIVO)

在米兰有名的酒吧里浅酌小憩

Aperitivo 是一种餐前酒加自制小吃：米兰也许并不是最早发明 aperitivo 生活方式的城市，但米兰人却将其转化成一种生活艺术。全城各处的酒吧从晚上 6 点开始就摆出装得满满的托盘。置身其中，你可以先要一杯内格罗尼酒 (Negroni，由康巴利酒、Antico Rosso 和杜松子酒 [gin] 混合而成的有点药味的烈性酒)，或者和它类似的 sbagliato (其与内格罗尼酒的区别仅在于用 prosecco 汽酒代替杜松子酒)，然后一路挤回吧台或布满美味的自助餐桌前。

食品可能简单而传统——自制的 patatine fritte (薄脆饼)、橄榄和烤杏仁——但在这种有着挑剔味蕾的城市中，随着酒吧竞争日益激烈，自助餐的种类也日渐丰盛。Crostini (小块烤面包片，上面放有各式各样美味食品)、沙拉、prosciutto (意式熏火腿)、烟熏三文鱼和一盘盘热乎乎的意大利面，酒足餐饱后经常连晚饭都可以省了。意大利风格的欢乐时光 (Happy hour，即特价时段) 没有激情豪饮；米兰人品味鸡尾酒的同时还会吃下数道美食。酒吧的欢乐时光首先及首要的目的在于放松，朋友碰个面，聊聊彼此近况，交换一下对这个酒吧自助餐的评价。饮酒则是无足轻重的次要消遣。参见 162 页如何找到米兰最佳酒吧的信息。



> 5 布雷拉画廊 (PINACOTECA DI BRERA)

在文艺复兴宝殿消磨黄昏时光

在有几百年历史的布雷拉艺术学院 (Brera Academy, 至今仍是意大利享有盛名的艺术学院) 数步之外, 建于 18 世纪末期的布雷拉画廊曾经用来存放教学用具: 大理石和油墨。不久后, 拿破仑就将其从各个宗教领地“借来”的无价珍品放于此处。这里珍藏的大师之作可能包括伦勃朗 (Rembrandt) 的作品, 但你来此是为了欣赏那些意大利艺术家们: 提香 (Titian)、廷托雷托 (Tintoretto) 和韦罗内塞 (Veronese), 不大熟悉艺术的人也可以欣赏卡拉瓦乔 (Caravaggio) 和贝利尼兄弟 (Bellini) 的作品。

许多作品都带有浓重的感情色彩。贝利尼的一幅圣母像, 在深沉宁